

PROFESSIONAL PROFILE

CERTIFIED EN-ES PROFESSIONAL TRANSLATOR. Specialized in medical and pharmaceutical industries, biological and environmental sciences, and certified for official translations. Significant experience in business, legal, and general translations.

SKILLS

- ❖ Accurate, natural translations
- ❖ US English & International Spanish
- ❖ OCR techniques for PDFs and images
- ❖ Video subtitling and synchronization
- ❖ SDL Trados 2011, advanced TM management

QUALIFICATIONS

- ❖ **OFFICIAL TRANSLATOR & INTERPRETER**, registered at the Ministry of External Affairs of Colombia
- ❖ **CERTIFIED TRANSLATOR**, ENGLISH-SPANISH, American Translators Association (ATA) – [Click to see profile](#)
- ❖ **CERTIFICATE IN TRANSLATION**, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá
- ❖ **CAND. TO M.A. IN BIOMEDICAL TRANSLATION EN-ES**, ISTRAD, Seville, Spain
- ❖ **B.SC. IN BIOLOGY**, Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá

EXPERIENCE & SKILLS

FREELANCE ENGLISH-SPANISH TRANSLATOR

Since 2013, I have been providing translation, proofreading and subtitling services for companies, researchers and individuals. Past assignments include articles for peer-review, clinical trials, large-scale infrastructure projects, Master's theses, documentation for pharmaceutical imports, environmental impact reports, study & visa documentation. Over 1 million words translated.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS:

- **ATA – American Translators Association:** Certified Translator, Voting Corresponding Member
- **ACTTI – Asociación Colombiana de Traductores, Terminólogos e Intérpretes:** Junior Member
- **FIT – Fédération Internationale de Traducteurs**

ENGLISH & SPANISH LANGUAGE ENGINEER

PACTERA TECHNOLOGY INTERNATIONAL LTD – BEIJING, CHINA – OCT 2014 TO OCT 2015

I worked for a year in Beijing performing detail-oriented proofreading, localization and transcription tasks in both languages. Part of an international team working on improving Microsoft speech recognition software.

FREELANCE WRITER

I have written assignments for English-language opinion, news and entrepreneurship publications. Please **click** on each publication for a list of published pieces. I have also created copy for companies, blogs and products.

THE SOCIABLE	THE BOGOTA POST	PERU REPORTS
THE TECH PANDA	STARTUPBEAT	TECHLI
LATAMTECH	150SEC	GIGASTARTUPS